

時間去哪兒了

作者:元元



幼年的時光去哪兒了

我們為何很難記起3歲以前的事情? 我們生命最初的記憶去哪兒了? 現在有一項研究表明,“嬰兒期遺忘”可能是因為海馬體中神經細胞的快速生長,大腦開始負責把新經驗存儲為長期記憶所致。對時間的感知需要兒童的注意力和短期記憶能力的完全形成,這需要前額葉皮質和海馬體發育較成熟以後才能具備。這兩個區域的成熟速度較慢,往往到了童年後期才能漸漸完善。孩子們的遺忘速度遠比成年人要快,所以他們的記憶更替也更快,這意味著留下童年記憶的可能性並不大。

幼時記憶究竟從何時開始模糊,直到被永久遺忘?如今,科學家已確定了時間點。一項有關童年記憶的研究發現,早期記憶往往從7歲開始丟失。雖然不少3歲孩子能夠記得前一年發生的事,但這些記憶也只能持續到五六歲。在7歲這一年中,童年記憶迅速衰退,到了八九歲,

大部分孩子只能回想起童年生活35%的內容。心理學家認為,這是因為在7歲時,人們形成記憶的方式開始改變——在那之前,兒童缺少時間和地點的觀念,他們回憶的形式並不成熟;而在年齡較大的兒童中,回憶早期記憶的內容和形式更趨向於成年人。

為什麼年齡越大感覺時間過得越快

如果你到了一定的年紀,可能會有這樣的感覺:小時候總是盼望快快長大,但是似乎過了很久才長了1歲。到了二十幾歲、三十幾歲,希望日子過得慢一些,日子卻飛逝而過。等到退休後,時間更是毫不留情地加速變快,10年、20年一晃就過去了。為什麼年齡越大感覺時間過得越快呢?科學家從3個方面解釋了這種現象。

首先從人的生理變化上來解釋,即隨着年齡的增長,體內的生物鐘變慢了。科學家曾做過一個實驗:他們從路邊隨機找一些年輕人和一些老年人,讓他們估測1分鐘時間有多長。結果是:年輕人算的時間比較快,通常還沒有到1分鐘,他們就認為已經到時間了;而年長的人,他們通常過了1分鐘後,才覺得這是1分鐘的時長。對年長的人來講,時間就這麼“漏”掉了。在衰老的進程中,人體內的某種節律在變慢,而客觀的時間沒有變慢,老年人就會感覺時間過得快了。

第二個原因與新鮮感能刺激大腦記憶有關。每個人可能都有這樣的經歷:我們新去一個地方,去時路總是顯得很長,回來時卻似乎要短得多。原因是,去時走這段路對你來講是嶄新的經歷,你所看到的景色都是新鮮的,你的大腦需要對這些新鮮事物進行處理記憶,就會感覺時間過得很慢,路似乎很長。而回來時,這些景象不再是第一次體驗,一切變得熟悉,大腦需要處理的事物也就少了,感覺時間過得就快了,路似乎也短了許多。

人生也是一樣,小時候看這個世界充滿了好奇,哪里都是新鮮的,外界充滿了各種新刺激,這樣就顯得每一天的時間都很長;隨着年齡的增長,對外界的事物已經失去了新鮮感,更多的只是一種單調的重複刺激。豐富的經驗使神經對於生活中的信息處理得極為快速,漸漸進入了“適應性”的狀態,不但削弱了對時間流逝的感知,同時保留的記憶也信息不全,這樣,一天在不經意間就過去了。

第三個原因則可以用“相對論”來解釋:一個5歲的兒童會感覺過去的一年很長很長,這是因為過去的一年佔他生命總過程的20%;一個20歲的青年,過去的一年只是他生命總過程的5%;而對一個50歲的中年人,過去的一年僅僅是他生命總過程的2%。人越老,幾個月甚至幾年的光陰在其整個人生當中所佔的比重就越大,同漫漫人生相比,就會覺得這些微不足道的

時間過起來很快。

為何人生寂寞時長,快樂時短

每個人都曾有這樣的體驗,有的時候會覺得度日如年,有的時候卻會覺得光陰似箭。還記得愛因斯坦是怎么對一個年輕人來解釋相對論的嗎?當你對面坐着一位美女的時候,你會覺得時間過得很快;假如換成了一位糟糕的老頭,你就會覺得時間過得很慢。這其實是因為人們的需求和動機參與了人們對時間的感知。心理學認為,需求和動機的滿足帶來的是積極的情緒,相反,不滿足帶來的往往是消極的情緒。在積極情緒里面,人們往往覺得時間過得快;在消極情緒里,則會覺得度日如年。從這個角度來看人們對日子感覺:如果這一年平淡幸福,一般就會覺得時間過得比較快;但是如果這一年經歷了一些不太順利的大事,往往就會覺得這一年過得好慢啊。

人一生的時間都去哪兒了

人的壽命有長有短,有的人活到八九十歲,有的人六七十歲就辭世了。這里取一個平均值——72歲,看看這72年的時間是怎么度過的。人一生1/3的時間都在睡覺,因此光睡覺時間就有24年。如果你6歲開始上學,60歲退休,用於學習和工作的時間約18年。如果你每天吃一頓飯花半小時,一生中要在飯桌上度過5年。你一生花在等車和交通上的時間約6年,做家務(包括做飯)時間約6年。看電視已是當代生活的一部分,如果每天平均看兩小時電視,人一生在電視機前的時間約6年。上網和玩手機的時間按每天兩小時算,一生要花6年時間。這樣算下來,我們一生中真的沒有什麼時間做其他事了。

美國人如何解釋“no zuo no die”



你知道 you can you up, no can no BB 是什麼意思嗎?今年4月9日才被錄入的;you can you up(你行你上啊);在美國在線俚語詞典 Urban Dictionary 中被發現,解釋中還附贈了配套用語;no can no BB;(不行就別亂噴)。該詞語出現,就收到了290多個贊,熱度可見一斑。

1. you can you up, no can no BB 你行你上啊,不行別逼逼

Translated from Chinglish. If you can do it then you should go up and do it. It's used against people who criticize others' work, especially when the criticizer is not that much better. Often followed by "no can no BB", which means "if you can't do it then don't even criticize it".中式英語翻譯而來。如果你行,你就應該去做這件事。這句話用來諷刺那些挑剔別人工作的人,尤其是那些自己本身也做不好的人。通常這句話後會跟着:不行別逼逼;意思是“如果你做不了,就不要挑別人的刺。”

【例句】That person does not deserve the award. 那個人不應該得獎的。

"You can you up, no can no BB" 你行你上啊!

2. no zuo no die 不作死就不會死

This phrase is of Chinglish origin. Means if you don't do stupid things, they won't come back and bite you in the ass. (But if you do, they most certainly will.) Zuo /zwo/ is a Chinese character meaning 'act silly or daring (for attention) 這個短語是中國式英語。含義是:如果你不做蠢事,就不會有壞事反過來咬你一口。(如果你做了,壞事很可能找上門。)作在漢語中的意思是(為引起別人注意)做蠢事/做魯莽的事。

【例句】A: Some dude baked cookies shaped like iPhone, held it by the mouth when driving, tried to mess with traffic cops. 有個老兄做了一些酷似iPhone的餅乾,一邊開車一邊叼在嘴里,以引起交警的注意。

B: Did he pull it off?他成功了嗎?

A: Cop was pissed and ran his name through the system. Turns out he's got speed tickets unpaid!

A: 警察被惹怒了,在系統蒐尋他的名字,然後他就拿到了未付款的超速罰單。

B: No zuo no die. 不作死就不會死。

3. tuhao 土豪

Chinese nouveau riche. New money, mostly not well spent. 中國暴發戶,新的有錢人階層,通常會胡亂花錢以炫耀。

The tuhao have become a punching bag on China's blogosphere for being the symbol of wasteful wealth and unrefined taste. 土豪一詞在中國的微博及博客上非常流行,用來代表那些浪費金錢又沒品的人。

4. gelivable 給力

adj. A Chinglish word, be able to excite, make someone feel cheerful. ge- in Chinese means give, li- means power, strength or energy.

形容詞,中式英語單詞。含義是令人激動的,使人興高采烈的。漢語中的給意思是提供,力意思是力量、力氣或能量。

【例句】Wow, China overtakes Japan as world's second-biggest economy, it is so gelivable! 哇,中國超越日本成為世界第二大經濟體,真給力!

5. long time no see 好久不見

I have not seen you for a long time. 我有好久沒見到你了。

【例句】Hey Jeff, long time no see. 嗨杰夫,好久不見!

6. people mountain people sea 人山人海

It means there are a lot of people in some place, very crowded. usually describe a big event, a scene. 含義:某地有很多人,非常擁擠。通常用來描述一個大的活動或者一個景點。

The word comes from Chinese idiom. It is a Chinese English word, just like "long time no see". 這個詞語來自中國成語,和 long time no see 一樣屬於中式英語單詞。

【例句】The parade is great, there is people mountain people sea. 閱兵式非常壯觀,人山人海。

7. zhuangbility 裝逼

It's Chinese English. In Chinese, 'Zhuang' means 'play'.

中式英語詞彙。在漢語中,“裝”的意思是“偽裝”。Zhuangbility means 'to boast' or some-

what in English.

“裝逼”在英語中的意思是無緣無故地自夸。

8. niubility 牛逼

It's a Chinglish. In Chinese Niu means cow, which also means that someone is very capable. Bi (pronunciation Bee), which is used to refer a person rudely. 中式英語詞彙。在漢語中,“Niu”的意思是牛,也含有某人很厲害很有能力的意思。“Bi”(發 Bee 音)是對人的粗魯稱呼。

9. shability 傻逼

'Sha' means 'silly' in Chinese. 'A silly pussy' means 'a fool' or 'a person that makes everything worse'. 傻在漢語中的意思是:愚蠢;傻逼的意思是:傻瓜;或總是把一切搞得一團糟的人。

【例句】Many people think they are full of niubility, and like to play zhuangbility, which only reflect their shability. 許多人喜歡裝逼,自認為很牛逼,其實只是個傻逼。

難怪很多人都欣喜“自己懂的英文越來越多了”,並發自內心地感嘆:世界是中文的,也是英文的,歸根結底會是拼音的...

更多爆笑中式英語

How are you? How old are you? 怎麼是你,怎麼老是你?

You have seed. I will give you some color to see see. Brothers! Together up! 你有種,我要給你點

顏色瞧瞧,兄弟們,一起上!

Dragon born dragon, chicken born chicken, mouse's son can make hole! 龍生龍,鳳生鳳,老鼠的兒子會打洞!

Chickens That Did Not Have Sexual Experience 童子雞

Four Glad Meatballs 直譯:四個開心的肉球 被用為:四喜丸子

Wash after relief 用過請沖水 解釋:中國的廁所光沖(flush)不行,居然還要“洗”(wash)!

You ask me, me ask who? 你問我,我問誰

Heart flower angry open. 心花怒放

One car come, one car go, two car pengpeng, one car died! 關於一場車禍的描述

Horse horse tiger tiger. 馬馬虎虎

Good good study, day day up. 好好學習,天天向上

No three no four. 不三不四

Know is know, noknow is noknow. 知之為知之,不知為不知

If you want money, I have no; if you want life, I have one! 要錢沒有,要命一條

watch sister 表妹

fire big 火大

Go past, no mistake past.

走過路過,不要錯過

As far as you go to die. 有多遠,死多遠

We two who and who? 咱倆誰跟誰?

讓人啼笑皆非的“中式英語”

“非緊急情況請止步”的英文翻譯是“no entry on peacetime”,老外們會感嘆為什麼和平時期不讓進?

“海乾貨區”的標牌下面寫着“THE SEA FUCKS GOODS”,這句話體現出了Chinglish的精髓。

有個德國人干了一件本應中國人做的事兒:把這些公共場合的Chinglish拍成照片,在網絡上開了博客,建了個“Chinglish 網絡博物館”,選出了本叫《日常生活中的中式英語》(Chinglish-Found in Translation)的書,並非是對中式英語的嘲笑。

這位總結 Chinglish 的德國青年叫紀紹融,輸入網址 Chinglish.de 即可看到他的“Chinglish 網絡博物館”。紀紹融曾表示:“Chinglish.de 展現中式英語的美,是英文字典和中文文法結合的奇妙產物。這是熱情的體現,不是嘲笑。”他的這個博客里,幾乎每篇文章都有網友提供給他或自己拍到的公共場合 Chinglish 的圖片,配以英文的圖說,分別解釋圖中的詞句原意是什麼意思,英文錯寫成什麼意思。這種做法雖然是方便外國友人理解,但這種中式英語中的幽默之處,恐怕只有中國人或是非常精通中國語言的人才能夠理解。

在紀紹融的博客中,公共場合的標牌、飯店的菜單都是 Chinglish 出現最多的地方。雖然這些生硬的翻譯會讓剛來中國的老外們摸不着頭腦,但在通曉中國文化的人看來,這卻是一種文化差異造成的有趣現象。紀紹融在自己的博客中很醒目地注明瞭自己的意圖:“這關乎熱情,而非嘲笑。”

Chinglish 的“髒話文化史”

就像所有的語言都可以提煉出一部髒話文化史一樣,紀紹融發現的 Chinglish 的幽默很多都來源於那些不雅的詞兒。比如他曾用一篇博客解釋中文里“干”這個字,當然你可以解釋成以 F 開頭的那個詞兒,但

紀紹融發現在許多這個字並不做這個詞解釋的時候,往往也被大家翻譯成這個詞。比如在海南的一個市場中,“海乾貨區”的標牌下面就赫然寫着“THE SEA FUCKS GOODS”!(海和貨品這二者的關係還真挺值得思量的……)還有在杭州賣的某品牌“咸酥乾花生”,居然也被翻譯成

“salty to fuck the peanut”。莫非 fuck 這個詞兒是根據“酥”這個字翻譯過去的?這也太無厘頭了。紀紹融的猜測是也許賣家進貨的時候,花生所在的“乾果類”的翻譯中就有 fuck 這個詞,結果將錯就錯成了這樣!

這句話會讓外國人一頭霧水,他們會誤解為:這間廁所沖水免費,請在小便或者大便之後退縮。

標識錯誤令人困惑

除了好笑的,還有一些標識是一定令人困惑不解的。比如首都機場曾經有個標識是“非緊急情況請止步”,其英文翻譯是“no entry on peacetime”,這一定讓老外們感到迷茫,為什麼和平時期不讓進?也許這樣的錯誤是因為中文和英文中雙重否定的用處完全不一樣,其實兩個慣用的詞“Emergency Exit”就可表達這個意思。還有一個標識是“有狗,請勿靠近!”,英文注解卻是“have a dog”,這樣的解釋一定讓愛狗人士想要進去看個究竟,但萬一被狗咬,這責任就不知道是誰的了。還有那些讓人明白其意思但是一定會哭笑不得的,比如“小心滑倒”的標識下面注着“slip and fall down carefully”,也就是“請小心地滑倒”,這個態度也太窩囊了吧。

菜單更有趣

更有趣的是菜單上的 Chinglish。因為中國菜的名稱不像外國菜那麼直白,是什麼原料做的就起什麼名,而是取其象徵意義或典故多過本意。那些著名的典故比如“獅子頭”和“螞蟻上樹”的直譯就不用提了,有搞笑的,比如驢打滾可以翻譯成“Rolling donkey”(搖滾驢),四喜丸子是“4 Glad Meatballs”(四個歡喜的肉球)。還有比較可怕的:“man and wife lungslice”(丈夫和妻子的肺片)實際上就是夫妻肺片,而童子雞則被翻譯成“Chicken without sexual life”(沒有性生活的雞)就更類似於英國人的幽默了。

